

新・基本英文 700 選 No.201-250

201. " You must go to bed now", " So I must, and so must you"

あなたは/行かなければならない/ベットへ/今/それで/私は/しなければならぬ/それで/あなたは同様
→あなたは寝なければならぬ、確かに私はしなければならぬのと、あなたも同様に寝なければ
ならぬ。

202. So fast did he run that they couldn't catch up with him.

そのように速い/彼は走る/それで/彼らは/できなかつた/捕まえる/彼を
→彼は走るのがとても速いので、彼らは彼を捕まえられなかつた。

203. Happy is the child who has such a mother.

幸せ/です/子供/もつ/そのような母親を
→そのような母親をもつ子供は幸せです。

204. Preserved in his laboratory were more than a thousand notebooks.

保存されている/彼の研究所で/でした/以上/1 千冊のノートが
→1 千冊以上のノートが、彼の研究室に保存されている。

205. In the middle of the wall at the back of the room is a large window.

中央部に/壁の/奥に/部屋の/です/大きな窓が
→大きな窓が部屋の奥の壁の中央部にあります。

206. From small beginnings come great things.

～から/小さな始まり/来る/偉大な物事が
偉大な事柄は、小さな始まりから生じる。

207. In late summer and autumn are seen the tints of color, which are the crowning beauty of the plain.

晩夏と秋に/見られる/色合い/色の/それは/です/覆っている/美しさ/平原の
→平原を覆っている美しさの色合いは、晩夏と秋に見られる。

208. One thing my father left to me, and it was more valuable than a fortune.

一つのもの/私の父親が/残した/私へ/そして/それは/だった/より価値がある/財産よりも
→父が私へ残した1つのものは、財産よりも価値があった。

209. What you cannot afford to buy, do without.

もの/あなたが/余裕ができない/買うことを/しなさい/なしで
→あなたが買う余裕のないものは、なしで済ませない。

210. I made known my intentions to my parents.

私は/させた/知らせる/私の意図を/私の両親へ
→私は私の両親へ私の意図を知らせた（私の意図が知られるようにさせた）。

211. Alfred, King of England, was a great scholar as well as a great ruler.

アルフレッド/王様/英国の/でした/偉大な科学者/同じくらい/偉大な統治者
→英国の王様のアルフレッドは、偉大な統治者だけでなく、偉大な科学者であった。

212. Secondary education has two sides, a classical side and a modern side.

二次の/教育は/もつ/2つの側面を/古典的な側面と現代的な側面
→二次教育は、古典的な面と現代的な面の2つの面をもつ。

213. He had something that I didn't have "an idea".

彼は/もつ/何かを/私が持っていない/アイデア
→彼は私が持っていない何かを持っていた。それはアイデアだ。

214. He was a wonderful man, that uncle of yours.

彼は/だった/素晴らしい人/あのおじさん/あなたの
彼は素晴らしい人だった。あなたのおじさんは。

215. Inferiority complex - what exactly does that mean?

劣っている複雑さ/どれだけ正確か/それが/意味する
→劣等感。それはどれだけ正確に意味しているのか。

216. We were all very happy at breakfast.

私達は/でした/みんな/とても幸せ/朝食で
→私達全員は、朝食でとても幸せでした（楽しかった）。

217. They did not know it themselves.

彼らは/知らなかった/それを/それら自身を
→彼らは彼ら自身、それを知らなかった。

218. He is proud of the fact that he has never consulted a doctor in his life.

彼は/誇らしい/その事実に/という/彼が/決して相談したことがない/医者に/彼の人生で
→彼は、人生の中で、医者に相談したことがないという事実を自慢している。

219. You must give up the idea that you are superior to them in every respect.

あなたは/諦めなければならない/その考えを/という/あなたは/優れている/彼らよりも/全ての点で
→あなたは全ての点で彼らより優れているという考えを諦めなければならない。

220. Things have come to this, that he cannot support his family.

物事は/生じてしまった/このように/ということ/彼が/できない/支援する/彼の家族を
→事態は家族を養えないというところまで来てしまった。

221. I take it that we are to come early.

私は/取る（引き受ける）/それを/ということ/私達は/来なければならない/早く
→私は、我々は早く来なければならないということを引き受ける。

222. I will see to it that everything is ready in time.

私は/取り計らうだろう/ということ/すべてのものは/準備する/時間内に

→私はすべての物が時間内に準備できるよう取り計らうだろう。

223. We must consider the question whether we can afford such huge sums for armaments.

私達は/考えなければならない/その問題を/~かどうか/私達は買う余裕がある/そのような大きな予算
/軍備に対して

→私達は軍備に対して、そのような大きな予算を支出可能かどうかという問題を考えなければならない。

224. You have caused me to lose my temper: a thing that has hardly ever happened to me.

あなたは/引き起こしてしまった/私が/失う/私の機嫌を/ そのことは/今までほとんど起こったことは
ない/私にとって

→あなたは私の機嫌を損ねることを引き起こしてしまった。そのようなことは、私にとって、今までほとんど起こったことはない。

225. He thought, and very wisely, that it was best to do so.

彼は思った/そして、とても賢く/ということ/それは、最善であった/そうすること
→彼は、とても賢く、そうすることが最も良いと考えた。

226. Something inside her was saying, "Get out of here, Jenny, and (that) right now!"

何か/彼女の内部の/言っていた/ここから出る/ジェニー/しかも、ただちに/

→彼女の内面の何かは、「ここから逃げろ、ジェニー、しかもただちに」と言っていた。

227. I found, to my surprise, that she was dead.

私は/気づいた/驚いたことに/ということ/彼女は/死んでいた

→私は驚いたことに、彼女が死んでいたことに気がついた。

228. Few, if any, American grasped the significance of what had been accomplished.

ほとんどいない/いずれにしても/アメリカ人は/理解した/その意義を/成し遂げたことの

→いずれにしても、ほとんどのアメリカ人は、成し遂げたことの意義を理解していなかった。

229. His condition was, if anything, worse than in the morning.

彼の状態は/でした/いずれかと言えば/より悪く/朝
→彼の状態は，どちらかと言えば，朝よりも悪くなっていた。

230. Come on Tuesday, if possible.

来なさい/火曜日に/可能であれば
→可能であれば，火曜日に来なさい。

231. In former times, a book was worth its weight in silver, if not in gold.

前の時代に/本は価値があった/その重さ/シルバーの/ゴールドまでではないが
→前の時代は，本はゴールドまではいかないが，シルバーの重さの価値があった。

232. We look back on days gone by if not always with affections, at any rate with a kind of wistfulness.

私達は/振り返る/日々を/過ぎ去った/いつも愛情をもってではないが/いずれの割合で/ある種類の/悲しげに考え込んで切望する
→私達は，いつも愛情をもってとは言えないが，少なくともある種の切望をもって，過ぎし日々を振り返る。

233. He is kind and gentle, and what is better still, honest.

彼は/です/親切で優しい/そして/さらに良いことに/正直な
→彼は親切で優しく，さらに良いことに，正直である。

234. He was, which was rare for him, in a bad temper.

彼は/でした/それは/でした/珍しい/彼にとって/悪い機嫌の中に
→彼は，珍しいことに，機嫌が悪かった。

235. As is often the case with young people, he was indifferent to money.

だが/です/しばしば/そのケース/若い人々と一緒/彼は/無関心だった/お金に対して
→若い人々によくあるケースだが，彼はお金に無関心だった。

236. The approaching exam, they knew, would be quite easy.

近づいている試験は/彼らは知っていた/だろう/とても簡単です
→近づいている試験は、彼らが知っているように、とても簡単だろう。

237. At night I think it probable, he looked up with curiosity to the stars.

夜に/私は考えます/それは/ありうる/彼は/見上げました/好奇心をもって/星々への
→夜に彼が星々を好奇心をもって見上げることもあると思う。

238. I came up to Tokyo at once - it was early in the afternoon - and saw my uncle.

私は/上京した/東京に/すぐに/それは/だった/早い/午後の/そして/見た/私のおじさんを
→私はすぐに上京した。それは午後の早い時間だった。そして、おじさんに会った。

239. Their son's success in the examination gave them great pleasure.

彼らの息子の成功/その試験で/与えた/彼らに/偉大な喜びを
→彼らの息子の試験での成功は、彼らに偉大な喜びを与えた。

240. The sudden increase of cars is causing a large number of traffic accidents every day.

その突然の増加/車の/引き起こしている/たくさんの/交通事故を/毎日
→突然の車の増加は、毎日たくさんの交通事故を引き起こしている。

241. A strike is a mass refusal to work by a body of employees.

ストライキは/です/集団の拒否/仕事への/よる/従業員の一部
→ストライキは従業員一体による就労への集団的な拒否である。

242. They hurried to their father's rescue.

彼らは/急いだ/彼らの父の救助へ
→彼らは父の救助へ急いだ。

243. Mere repetition of other people's research is not true scientific research.

ほんの繰り返し/他の人々の調査の/でない/本当の科学的な調査

→他人の研究の単なる繰り返しは、本当の科学的な研究ではない。

244. The doctor's careful examination of the patient brought about his speedy recovery.

その医者 of 丹念な診察/その患者 of /もたらす/彼の急激な回復を
→その医者 of 丹念な患者 of 診察は、急速な回復を引き起こした。

245. Education of children by their parents is sometimes very difficult.

教育/子供 of /彼ら of 親による/です/ときどき/とてもむずかしい
→親による子供 of 教育は、時折、とても難しい。

246. Respect of (by) the young for the old is quite natural.

尊敬/若い人 of (による)/年寄りに対する/です/とても自然
→老人に対する若い人 of 尊敬は、きわめて当然のことである。

247. This road will take you to the post office.

この道は/だろう/連れて行く/あなたを/郵便局まで
→この道は郵便局まであなたを連れて行くだろう (この道を行くとあなたは郵便局に着くだろう)

248. His perseverance and diligence in his youth have made him what he is today.

彼の忍耐と勤勉/彼の若き時代 of 中での/作る (今もなお継続している)/彼を/何/彼は/です/今日
→若き時代 of 彼の忍耐と勤勉さは、今日の彼を形成した。

249. Various international meetings have led us to feel more familiar with the nations of the world.

様々な国際的な会合は/導いた/私達が/感じるように/より親しみが湧く/その国々/世界の
→様々な国際的な会合は、私達が世界の国々をより身近に感じるようにした。

250. Today's paper reports that the Prime Minister has given up the idea of visiting America.

今日の紙は/報告する/ということを/首相は/諦めてしまった/その考えを/アメリカを訪問すること of
→今日の新聞によると、首相はアメリカ訪問の考えを諦めたようです。

